

# СЛУЖБА ѿ БУГОПШИХЪ (ПАНУХИДЯ)

ОПЕЛО - ПАРАСТОС | FUNERAL SERVICE (REQUIEM)  
(1888).

## Јектенија | Litany

Andante con moto [М.М. ♩ = 84 - 96]

*rosso rit.*

*a tempo*

Стеван Ст. Мокрањац

Сопран

*p* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй. *p* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй.  
*Go - spro - di, po - mi - - luј.* *Go - spro - di, po - mi - - luј.*

Алт

*p*

Тенор

*p* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй. *p* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй.  
*Go - spro - di, po - mi - - luј.* *Go - spro - di, po - mi - - luј.*

Бас

*p*

*mf* Го - спо - ди, по - ми - лѣй, *mf* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй, *pp* по -  
*Go - spro - di, po - mi - luј,* *Go - spro - di, po - mi - - luј,* *po -*

*mf*

*mf* Го - спо - ди, по - ми - лѣй, *mf* Го - спо - ди, по - ми - - лѣй,  
*Go - spro - di, po - mi - luј,* *Go - spro - di, po - mi - - luј,*

*mf*



ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - ИХЪ, ВОЗ - НЕ - - -  
 voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - ih, voz - ne - - -

ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - ИХЪ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ,  
 voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - ih, voz - ne - sij,

ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - ИХЪ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР -  
 voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - ih, voz - ne - sij rog vjer -

ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - -  
 voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - -

- СЫЙ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - ИХЪ, БЛА - ЖЕ,  
 - sij, voz - ne - sij, voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - ih, bla - že,

ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ, —  
 voz - ne - sij rog, —

- НЫХЪ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ ТВО - ИХЪ, БЛА - ЖЕ,  
 - nih, voz - ne - sij, voz - ne - sij rog vjer - nih tvo - ih, bla - že,

- ИХЪ, ВОЗ - НЕ - СЫЙ РОГЪ ВЪР - НЫХЪ  
 - ih, voz - ne - sij rog vjer - nih

И ОУТ - ВЕР - ДИ - ВЬИ НАСЪ, ОУТ - ВЕР - ДИ -  
 i ut - ver - di - vij nas, ut - ver - di -

И ОУТ - ВЕР - ДИ - ВЬИ НАСЪ, ОУТ - ВЕР - ДИ - ВЬИ НАСЪ, И ОУТ - ВЕР - ДИ -  
 i ut - ver - di - vij nas, ut - ver - di - vij nas, i ut - ver - di -

И ОУТ - ВЕР - ДИ - ВЬИ НАСЪ,  
 i ut - ver - di - vij nas,

- ВЪИ НАСЪ НА КА - МЕ - НИ И СПО - ВЪ - ДА - НИ - А, И СПО - ВЪ - ДА - НИ - А  
 - vij nas na ka - me - ni i - spo - vje - da - ni - ja, i - spo - vje - da - ni - ja

- ВЪИ НАСЪ — НА КА - МЕ - НИ И СПО - ВЪ - ДА - НИ - А, И СПО - ВЪ - ДА - НИ - А  
 - vij nas — na ka - me - ni i - spo - vje - da - ni - ja, i - spo - vje - da - ni - ja

ТВО - Е - ГВ, ТВО - Е - ГВ, ТВО - Е - ГВ.  
 tvo - je - go, tvo - je - go, tvo - je - go.

ТВО - Е - ГВ, ТВО - Е - ГВ, И СПО - ВЪ - ДА - НИ - А ТВО - Е - ГВ.  
 tvo - je - go, tvo - je - go, i - spo - vje - da - ni - ja tvo - je - go.

ТВО - Е - ГВ, ТВО - Е - ГВ.  
 tvo - je - go, tvo - je - go.

### Со свјатими\*) | With the Saints\*)

Adagio [M.M. ♩ = 62-72]

p f Со СВА - ТЫ - МИ ОУ - ПО - КОЙ,  
 So svja - ti - mi u - po - koj,

p Со СВА - ТЫ - МИ ОУ - ПО - КОЙ, ХРІ - СТЕ, ДЪ - ШЪ РА - БА  
 So svja - ti - mi u - po - koj, Hri - ste, du - šu ra - ba

\*) Уместо овог може се певати друго Со свјатими у F-дурџ (стр. 9)  
 Instead of this With the Saints may be sung the other one in F major (p. 9)

*p* ГО СВА - ТЫ - МИ ОУ - ПО - КОЙ, ХРІ - СТЕ, ДѢ - ШѢ  
 So svja - ti - mi u - po - koj, Hri - ste, du - šu

*p* ГО СВА - ТЫ - МИ ОУ - ПО - КОЙ,  
 So svja - ti - mi u - po - koj,

ХРІ - СТЕ, ДѢ - ШѢ, СО СВА - ТЫ - МИ ОУ - ПО - КОЙ, ХРІ - СТЕ, ДѢ - ШѢ  
 Hri - ste, du - šu, so svja - ti - mi u - po - koj, Hri - ste, du - šu

ТВО - Е - ГѢ, СО СВА - ТЫ - МИ  
 tvo - je - go, so svja - ti - mi

*mf* РА - БА ТВО - Е - ГѢ, И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ,  
 ra - ba tvo - je - go, i - dje - že njest,

*mf* РА - БА ТВО - Е - ГѢ, И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ, И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ БО - ЛѢ - ЗНЬ,  
 ra - ba tvo - je - go, i - dje - že njest, i - dje - že njest bo - lje - zan,

*p* И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ БО - ЛѢ - ЗНЬ, НИ ПЕ - ЧАЛЬ,  
 i - dje - že njest bo - lje - zan, ni pe - čal,

*p* И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ БО - ЛѢ - ЗНЬ,  
 i - dje - že njest bo - lje - zan,

*p* И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ БО - ЛѢ - ЗНЬ, НИ ПЕ - ЧАЛЬ,  
 i - dje - že njest bo - lje - zan, ni pe - čal,

*p* И - ДѢ - ЖЕ НѢСТЬ БО - ЛѢ - ЗНЬ,  
 i - dje - že njest bo - lje - zan,

*p* НИ ВОЗ - АЫ - ХА - НИ - Е, *pp* ВОЗ - АЫ - ХА - НИ - Е, *p* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - НА -  
*ni* voz - di - ha - ni - je, *voz* - di - ha - ni - je, *no* ži - zan bez - ko - neč - na -

*p* НИ ВОЗ - АЫ - ХА - НИ - Е, *pp* ВОЗ - АЫ - ХА - НИ - Е, *p* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - НА -  
*ni* voz - di - ha - ni - je, *voz* - di - ha - ni - je, *no* ži - zan bez - ko - neč - na -

- А, *mf* НО ЖИ - ЗНЬ *f* БЕЗ - КО - НЕЧ - - НА - А, НО  
 - ja, *no* ži - zan bez - ko - neč - - na - ja,, *no*

*mf* НО ЖИ - ЗНЬ, *f* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - - - НА - А,  
*no* ži - zan, *no* ži - zan bez - ko - neč - - - na - ja,

- А, *mf* НО ЖИ - ЗНЬ, *f* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - - - НА - А,  
 - ja, *no* ži - zan, *no* ži - zan bez - ko - neč - - - na - ja,

*cresc.*  
*mf* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А, *f* НО ЖИ - ЗНЬ БЕЗ - КО - НЕЧ - - НА - А, НО  
*no* ži - zan bez - ko - neč - na - ja, *no* ži - zan bez - ko - neč - - na - ja, *no*

ЖИ - - ЗНЬ *p* БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А, *pp* БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А.  
 ži - - zan bez - ko - neč - na - ja, bez - ko - neč - na - ja.

НО - - ЖИ - ЗНЬ *p* БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А, *pp* БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А.  
 no - - ži - zan bez - ko - neč - na - ja, bez - ko - neč - na - ja.

ЖИ - - ЗНЬ *p* БЕЗ - КО - НЕЧ - НА - А, *pp*  
 ži - - zan bez - ko - neč - na - ja.

# Со свјатими\*) | With the Saints\*)

Adagio [M.M. ♩ = 66 - 69]

First system of the musical score, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in Cyrillic and Latin. The tempo is Adagio (M.M. ♩ = 66 - 69). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. Dynamics include piano (p).

Српски текст: Го свѧ - ты - ми оу - по - кой, Хрї - сте, дѧ - шѧ ра - ба тво - ѧ -  
 Латински текст: So svja - ti - mi u - po - koj, Hri - ste, du - ŝu ra - ba tvo - je -

Second system of the musical score, featuring four staves with lyrics in Cyrillic and Latin. Dynamics include forte (f) and pianissimo (pp).

Српски текст: - гв, и - дѧ - же нѧстѧ бо - лѧ - знь, ни пе - чѧль, ни - воз - ды -  
 Латински текст: - go, i - dje - ŝe njest bo - lje - zan, ni pe - čal, ni - voz - di -

Third system of the musical score, featuring four staves with lyrics in Cyrillic and Latin. Dynamics include piano (p).

Српски текст: - ха - ни - ѧ, но жи - знь - без - ко - неч - на - ѧ.  
 Латински текст: - ha - ni - je, no ŝi - zanj - bez - ko - neč - na - ja.

\*) Може се певати алтернативно уместо претходног Со свјатими у g-mollu (стр. 6)  
 This With the Saints may be sung alternatively instead of the foregoing one in G minor (p. 6)

# Дуси и души | Spirits and Souls

Recitando (Andante sostenuto) [М.М. ♩ = 69-72]

*pp*  
Ду - си и ду - ши пра - ве - д - ны хъ в о с - х ва - л ат ь та Го - спо - ди.  
Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat tja Go - spo - di.

*p*  
пра - ве - д - ны хъ в о с - х ва - л ат ь та Го - спо - ди.  
pra - ved - nih vos - hva - ljat tja Go - spo - di.

*p*  
Ду - си и ду - ши пра - ве - д - ны хъ в о с - х ва - л ат ь та Го - спо - ди.  
Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat tja Go - spo - di.

*f*  
Ду - си и ду - ши пра - ве - д - ны хъ в о с - х ва - л ат ь та, в о с -  
Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat tja, vos -

*f*  
Ду - си и ду - ши пра - ве - д - ны хъ в о с - х ва - л ат ь та, в о с -  
Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat tja, vos -



- ХВА - ЛАТЬ ТА, ВОС - ХВА - ЛАТЬ ТА Го - - спо - - - ди.  
- hva - ljat tja, vos - hva - ljat tja Go - - spo - - - di.

- ХВА - ЛАТЬ ТА, ВОС - ХВА - ЛАТЬ ТА Го - - спо - - - ди.  
- hva - ljat tja, vos - hva - ljat tja Go - - spo - - - di.

### Вјечнаја памјат\*) | Eternal memory\*)

Adagio ma non troppo [M.M. ♩ = 72 - 76]

*p* ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ, ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ,  
Vječ - na - ja ra - mjat, vječ - na - ja ra - mjat,

*p* ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ, ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ,  
Vječ - na - ja ra - mjat, vječ - na - ja ra - mjat,

*mf* ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ, *f* *rit.* *pp* ПА - МАТЬ,  
Vječ - na - ja ra - mjat, ra - mjat.

*mf* ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ, *f* *pp* ПА - МАТЬ,  
Vječ - na - ja ra - mjat, ra - mjat.

*mf* ВѢЧ - НА - А ПА - МАТЬ, *f* *pp* ПА - МАТЬ,  
Vječ - na - ja ra - mjat, ra - mjat.

\*) Уместо овог може се певати друго Вјечнаја памјат у g-mollu (стр. 12)  
Instead of this *Eternal memory* may be sung the other one in *G minor* (p. 12)

# Вјечнаја памјат\*) | Eternal memory\*)

Adagio [М.М. ♩ = 69 - 72]

Сопран  
Алт

Тенор

Бас

*p*

ВѢЧ - на - ѿ па - маТЬ, вѢЧ - на - ѿ па - маТЬ,  
Vječ - na - ja ra - tјat, vječ - na - ja ra - tјat,

*f* *p*

ВѢЧ - на - - ѿ па - маТЬ, па - маТЬ.  
vječ - na - - ja ra - tјat, pa - tјat.

*f* *p*

ВѢЧ - на - - ѿ па - маТЬ, па - маТЬ.  
vječ - na - - ja ra - tјat, pa - tјat.

## СВѢТЫЙ БОЖЕ

СВЈАТИ БОЖЕ (велико) | HOLY GOD (great version)

(мушки хор) | (male choir)

(1908)

Andante [М.М. ♩ = 69 - 76]

Тенори

Баси

*f*

СВѢ  
Svja

\*) Може се певати алтернативно уместо претходног Вјечнаја памјат у *fis-mollu* (стр. 11)  
This *Eternal memory* may be sung alternatively instead of foregoing one in *F sharp minor* (p. 11)



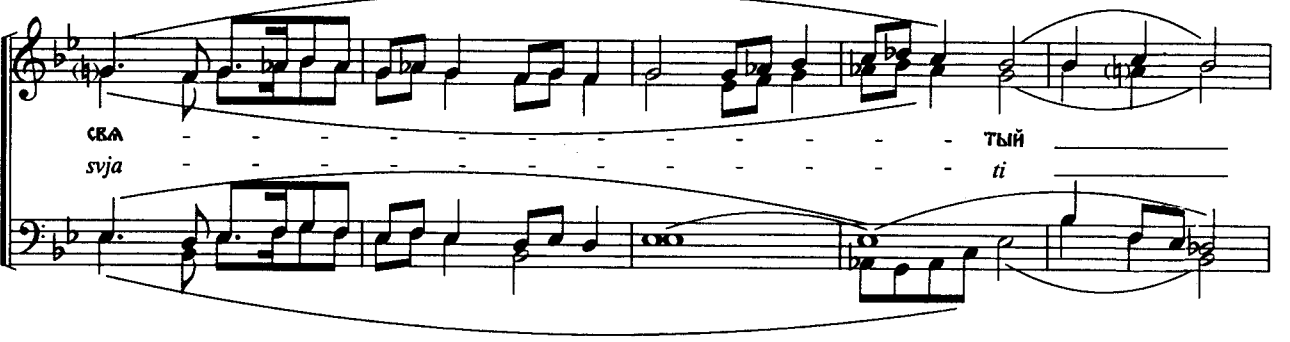
Музыкальный фрагмент на двух станах (верхний и нижний). Верхний стан содержит ноты с лирическими текстами: «- тый, - ti,» и «сва - - - - - svja - - - - -». Нижний стан содержит соответствующую басовую партию.



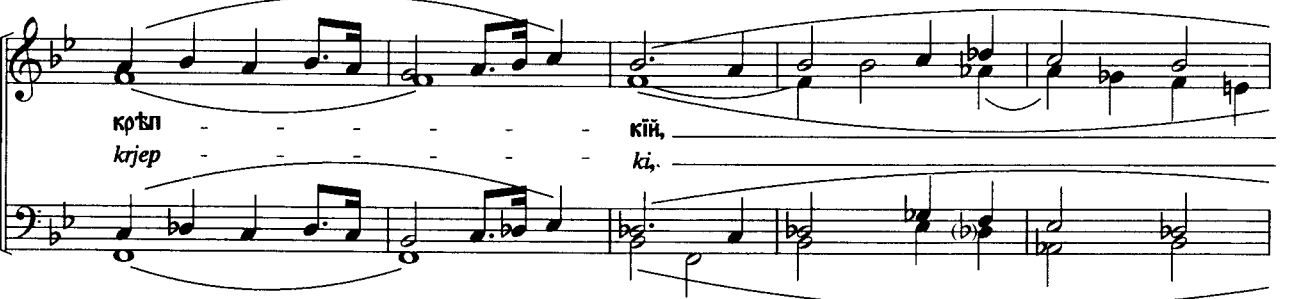
Музыкальный фрагмент на двух станах. Включает изменение темпа и ритма, обозначенное «2/4». Текст: «- тый - ti» и «Бо - же, Во - же,». Нижний стан содержит басовую партию.



Музыкальный фрагмент на двух станах, представляющий инструментальную часть без лирических текстов. Нижний стан содержит басовую партию.



Музыкальный фрагмент на двух станах. Текст: «сва svja» и «- - - - - тый ti». Нижний стан содержит басовую партию.



Музыкальный фрагмент на двух станах. Текст: «кръп krjep» и «- - - - - кій, ki,». Нижний стан содержит басовую партию.

СВА - - - ТЫЙ БЕЗ  
svja - - - ti be - - -

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes.

- - - СМЕРТ  
- - - smert - - -

This system contains the third and fourth staves of music. The time signature changes to 2/4. The lyrics are written below the notes.

НЬИ,  
ni,

This system contains the fifth and sixth staves of music. The time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes.

СВА - ТЫЙ БЕЗ - - - СМЕРТ  
svja - ti be - - - smert - - -

This system contains the seventh and eighth staves of music. The time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes.

ПО - - -  
po - - -

НЬИ,  
ni, ПО - - -  
po - - -

This system contains the ninth and tenth staves of music. The time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes.

- ми -  
- mi -

- ми -  
- mi -

по - ми  
ро - ти

- лий  
- лий

насъ.  
nas.

[rit.]